



17 March 2023

**ATTENDING MASS: SUNDAY AND HOLY DAYS OF OBLIGATION
- Lifting of Dispensation with effect from Palm Sunday 2023**

Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ (1 Cor 1:3)

Since the middle of March 2020, our freedom to physically attend Mass had been disrupted by the COVID-19 pandemic. Celebrating the Eucharist as a community in churches was no longer accessible for reasons beyond our control. Yet we found ways to listen to God's word at home and through the digital world. We united ourselves through personal and family prayers.

Due to the dangers to our health, in accordance with the Code of Canon Law (CIC) 87 §1 which allows the diocesan Bishop to dispense the faithful from disciplinary laws, we had granted a dispensation from the obligation to attend Mass on Sundays and holy days of obligation.

The dispensation was always meant to be a temporary exemption for the sake of the health, safety, and common good of all. After having consulted and discerned, seeing that most of the pandemic restrictions have been lifted, the general dispensation from Sunday and holy days of obligations will be lifted with effect from Palm Sunday 2023.

We remind ourselves once again, "the Lord's Day, on which the paschal mystery is celebrated, is by apostolic tradition to be observed in the universal Church as a primary holy day of obligation" (CIC 1246 §1).

As provided for in the Church's Canon Law, for those who are unable to fulfil the Sunday and holy days of obligation due to grave reasons which include serious medical conditions (for example, heart disease, chronic pulmonary diseases, kidney disease, being immuno-compromised, and other dangers to life that may be brought about by the coronavirus), you are still held to keep holy the Lord's day in other ways. You should "spend an appropriate time in prayer, whether personally or as a family" (CIC 1248 §2), which could include participating in an online mass.

We would like to welcome the faithful to return to full in-person Masses remembering that *“on Sundays and other holy days of obligation, the faithful are bound to participate in the Mass.”* (Catechism of the Catholic Church 2180; CIC 1247.)

Your shepherds,



+ Most Rev Julian Leow Beng Kim D.D.

President, CBCM
Archbishop of Kuala Lumpur

+ Rt Rev Sebastian Francis
Bishop of Penang

+ Rt Rev Bernard Paul
Bishop of Malacca Johore

+ Most Rev John Wong
Archbishop of Kota Kinabalu

+ Rt Rev Cornelius Piong
Bishop of Keningau

+ Rt Rev Julius Gitom
Bishop of Sandakan

+ Most Rev Simon Poh
Archbishop of Kuching

+ Rt Rev Richard Ng
Bishop of Miri

+ Rt Rev Joseph Hii
Bishop of Sibul



2023 年 3 月 17 日

参与弥撒：主日与当守的法定庆节

- 从 2023 年圣枝主日起解除豁免

愿恩宠与平安，由我们的父天主和主耶稣基督赐给你们。（格前 1:3）

自 2020 年 3 月中旬以来，我们参加实体弥撒的自由因 2019 冠状病毒疫情而被中断。由于我们无法掌控的原因，我们不再可以在教堂以一个团体来庆祝感恩祭。然而，我们找到了在家里和通过数码世界聆听天主圣言的方法。我们通过个人和家庭的祈祷团结起来。

由于我们的健康受到了威胁，根据教会法典第 87 条第 1 项所允许教区主教为信徒豁免纪律性法律的权力，我们已免除在主日和当守的法定庆节参与弥撒的义务。

这始终是一个为了所有人的健康、安全和共同利益所给予的暂时豁免。经过一番咨询和辨别后，随着大部分与疫情有关的限制已被解除，从 2023 年圣枝主日开始，遵守主日和当守法定庆节义务的豁免将被取消。

我们再次提醒自己，**“庆祝逾越节奥迹的主日，根据宗徒的传统，应在整个教会内，首先奉为当守的法定庆节”**（教会法典第 1246 条第 1 项）。

根据教会法典的规定，对于那些因重大原因，包括严重的医疗状况（例如心脏病、慢性肺病、肾脏疾病、免疫力低下，以及其他因冠状病毒而可能给生命带来的危险）而无法履行主日和当守法定庆节义务的人，你仍然被要求以其他方式守主日。你应该**“个人以相当的时间做祈祷，或在家祈祷”**（教会法典第 1248 条第 2 项），其中也包括参与线上弥撒。

THE CATHOLIC BISHOPS' CONFERENCE OF MALAYSIA (CBCM)

APC, 5th Floor, No. 5, Jalan Robertson, off Jalan Pudu, 50150 Kuala Lumpur, Malaysia

Tel: +603-2078 5777 Email: exesec@cbcmsb.org Website: cbcmsb.org

我们欢迎信徒们回来参与实体弥撒，请记住“**在主日和其他当守的法定
庆节，信徒们有责任参与弥撒。**”（天主教教理 2180；教会法典第1247
条。）

你的牧者们；



+ 马来西亚天主教主教团（CBCM）主席
吉隆坡总教区廖炳坚总主教

+ 檳城教区施恩天主教 + 甲柔教区博纳德·保禄主教

+ 亚庇总教区黄士交总主教 + 根地咬教区高略主教 + 山打根教区余廉基敦主教

+ 古晋总教区傅云生总主教 + 美里教区吴对龙主教 + 诗巫教区许德光主教



17 Mac 2023

MENGHADIRI MISA: MISA HARI MINGGU DAN HARI-HARI WAJIB

- Penarikan semula Pengecualian (Dispensasi) berkuatkuasa Hari Minggu Palma 2023

Kasih karunia dan damai sejahtera dari Allah, Bapa kita, dan dari Tuhan Yesus Kristus menyertai kamu. (1 Kor 1:3)

Sejak pertengahan Mac 2020, kebebasan kita untuk menghadiri Misa secara fizikal telah terganggu disebabkan pandemik COVID-19. Merayakan Ekaristi sebagai komuniti di gereja-gereja tidak dapat dilakukan atas sebab-sebab di luar kawalan kita. Namun kita menemui cara untuk mendengar firman Tuhan di rumah dan melalui dunia digital. Kita dapat bersatu melalui doa peribadi dan keluarga.

Oleh kerana bahaya kepada kesihatan kita, mengikut Undang-Undang Kanonik (CIC) 87 §1 yang membolehkan Uskup diosis memberikan pengecualian umat beriman dari undang-undang disiplin, kami telah memberikan pengecualian dari kewajipan untuk menghadiri Misa pada hari Minggu dan hari-hari wajib.

Pengecualian itu bertujuan untuk kelonggaran sementara demi kesihatan, keselamatan, dan kebaikan bersama. Setelah berunding dan meneliti, melihat bahawa sebahagian besar sekatan pandemik telah ditarik balik, dispensasi umum pada hari Minggu dan hari-hari wajib suci akan ditarik balik berkuat kuasa Hari Minggu Palma 2023.

Kita mengingatkan diri kita sekali lagi, "Hari Minggu, menurut tradisi apostolik, adalah hari dirayakannya misteri paskah, maka harus dipertahankan sebagai hari raya wajib utama di seluruh Gereja. (CIC 1246 §1).

Seperti yang diperuntukkan dalam Undang-undang Kanonik Gereja, bagi mereka yang tidak dapat memenuhi kewajipan Hari Minggu dan Hari Suci Wajib kerana sebab-sebab yang serius termasuk kondisi kesihatan yang serius (contohnya, penyakit jantung, penyakit paru-paru kronik, penyakit buah pinggang, sistem imunisasi lemah dan bahaya-bahaya lain kepada kehidupan yang mungkin disebabkan oleh coronavirus), anda masih dapat berpegang kepada hari suci Tuhan dengan cara lain, "meluangkan waktu untuk berdoa selama waktu yang pantas sama ada secara peribadi atau sebagai keluarga" (CIC 1248 §2), ini mungkin termasuk mengambil bahagian dalam Misa Kudus dalam talian.

THE CATHOLIC BISHOPS' CONFERENCE OF MALAYSIA (CBCM)

APC, 5th Floor, No. 5, Jalan Robertson, off Jalan Pudu, 50150 Kuala Lumpur, Malaysia

Tel: +603-2078 5777 Email: exesec@cbcmsb.org Website: cbcmsb.org

Kami dengan ini mengalu-alukan umat beriman untuk kembali beribadat secara fizikal merayakan Misa sambil mengingati "*pada Hari Minggu dan hari-hari wajib, umat beriman berkewajiban untuk ambil bahagian dalam Misa.*" (*Katekismus Gereja Katolik 2180; CIC 1247*).

Para Uskup Anda,



+ Most Rev Julian Leow Beng Kim D.D.
President, CBCM
Archbishop of Kuala Lumpur

+ Rt Rev Sebastian Francis
Bishop of Penang

+ Rt Rev Bernard Paul
Bishop of Malacca Johore

+ Most Rev John Wong
Archbishop of Kota Kinabalu

+ Rt Rev Cornelius Piong
Bishop of Keningau

+ Rt Rev Julius Gitom
Bishop of Sandakan

+ Most Rev Simon Poh
Archbishop of Kuching

+ Rt Rev Richard Ng
Bishop of Miri

+ Rt Rev Joseph Hii
Bishop of Sibu



**ஞாயிறு மற்றும் கடன் திருநாள்களில் திருப்பலிக்குச் செல்லுதல்
2 ஏப்ரல் முதல் வழக்கத்தில் இருக்கும் கட்டுப்பாடுகள் நீக்கம்**

நம் தந்தையாகிய கடவுளின், ஆண்டவராகிய இயேசு கிறிஸ்துவின் அருளும் அமைதியும் உரித்தாகுக.
(1 கொரி 1:3)

கடந்த 2020, மார்ச் மாத மையம் வரை திருப்பலியில் உடல் ரீதியாக கலந்து கொள்வதற்கான சுதந்திரம் இருந்தது. அச்சுதந்திரம் கோவிட்-19 தொற்றுநோயால் பாதிக்கப்பட்டது. ஆலயங்களில் நற்கருணையை ஒரு சமூகமாகக் கொண்டாடுதல் என்பது நமது கட்டுப்பாட்டிற்கு அப்பாற்பட்ட காரணங்களுக்காக தடைசெய்யப்பட்டது. ஆனாலும் தடை உத்தரவுகளைக் கடைப்பிடித்து, வீட்டிலும் டிஜிட்டல் உலகத்திலும் கடவுளின் வார்த்தையைக் கேட்பதற்கான வழிகளை ஏற்று தனிநபர் மற்றும் குடும்ப இறைவேண்டல்களில் ஒன்றுபட்டோம்.

நமது உடல் நலத்திற்கு ஏற்படும் ஆபத்துகள் காரணமாக, திருஅவை சட்டம் (CIC) இன் படி 87 §1, மறைமாவட்ட ஆயர் விசுவாசிகளின் வழக்கமான திருவழிபாட்டு ஒழுங்குமுறையிலிருந்து விலக்கு அளிக்க அனுமதிக்கிறது. இச்சட்டத்தின் அடிப்படையில் நாங்கள் ஞாயிற்றுக்கிழமைகளிலும் புனித நாள்களிலும் திருப்பலியில் கலந்துகொள்வதற்கான கடமையிலிருந்து விலக்கு அளித்தோம்.

உடல் நலம், பாதுகாப்பு மற்றும் அனைவருக்குமான பொது நன்மை குறித்து 'விலக்கல்' என்பது எப்பொழுதும் ஒரு தற்காலிக நடவடிக்கையாகும். எனவே, கலந்தாலோசித்து அறிந்துணர்ந்த பிறகு, பெரும்பாலான தொற்றுநோய் கட்டுப்பாடுகள் நீக்கப்பட்டிருப்பதைக் கண்டு, எதிர்வரும் 2 ஏப்ரல் 2023, குடுத்து ஞாயிறு முதல் இதுவரை நடைமுறைப்படுத்தப்பட்ட பொது தடைகள் நீக்கப்படுகின்றன.

திருஅவை சட்டம் 1246/1-ல் உள்ளபடி, திருத்தூதர் மரபின்படி, பால்கா மறைபொருள் கொண்டாடப்படும் ஞாயிறை அனைத்துலகத் திருஅவையின் முதன்மையான கடன் திருநாளாகக் கடைப்பிடிக்க வேண்டும்.

திருஅவையின் சட்டத்தில் வழங்கப்பட்டுள்ளபடி, ஞாயிறு மற்றும் புனித நாட்கள் போன்ற கடன் திருநாள்களில் கடுமையான நோயின் காரணமாக (எடுத்துக்காட்டாக, இதய நோய், நீண்ட கால நுரையீரல் நோய்கள், சிறுநீரக நோய், நோயெதிர்ப்பு குறைபாடு மற்றும் கொரோனா வைரஸால் பாதிப்பு) விலக்கு அளிக்கப்படுகிறது. ஆனாலும் இத்தகையோர் மேலும் புனிதமாக இருக்க, வேறு வழிகளில், உதாரணமாக, "தகுந்த நேரத்தை இறைவேண்டலில் செலவிடுதல், தனிப்பட்ட முறையில் அல்லது குடும்பமாக" (திருஅவை சட்டம் 1248 §2 இயங்கலை வாயிலாக திருப்பலியில் பங்கேற்க வேண்டும்).

ஞாயிற்றுக்கிழமைகளிலும் கடன் திருநாள்களிலும் இறைமக்கள் அனைவரும் திருப்பலியில் பங்குகொடுக்க வேண்டும் (கத்தோலிக்க மறைக்கல்வி நூல் எண் 2180, திருஅவை சட்டம் 1247) என்பதால் உங்கள் அனைவரையும் திருப்பலிக்கு அன்போடு அழைக்கிறோம்.

பேராயர் ஜூலியன் லியாவ்
தலைவர், மலேசிய கத்தோலிக்கத் திருஅவை ஆயர்கள் பேரவை
பேராயர், கோலாலம்பூர் மாமறைமாவட்டம்

மேதகு செபஸ்தியன் பிரான்சிஸ்
ஆயர், பிளாங்கு மறைமாவட்டம்

மேதகு பெர்னர்ட் போல்
ஆயர், மலாக்கா-ஜொகூர் மறைமாவட்டம்

மேதகு ஜோன் வோங்
பேராயர், கோத்தா கினபாலு மாமறைமாவட்டம்

மேதகு கொர்ன்லியஸ் பியோங்
ஆயர், கெனிங்காவ் மறைமாவட்டம்

மேதகு ஜூலியஸ் கில்டன்
ஆயர், சண்டக்கான் மறைமாவட்டம்

மேதகு சைமன் போ
பேராயர், கூச்சிங் மாமறைமாவட்டம்

மேதகு ரிச்சர்ட் இங்
ஆயர், மிரி மாறைமாவட்டம்

மேதகு ஜோசப் ஹீ
ஆயர், சிபு மறைமாவட்டம்

THE CATHOLIC BISHOPS' CONFERENCE OF MALAYSIA (CBCM)

APC, 5th Floor, No. 5, Jalan Robertson, off Jalan Pudu, 50150 Kuala Lumpur, Malaysia

Tel: +603-2078 5777 Email: exesec@cbcmsb.org Website: cbcmsb.org